

# 淡江大學 104 學年度碩士班招生考試試題

6 / - 1

系別：西班牙語文學系

科目：西班牙文(閱讀、作文、中西互譯)

考試日期：3月8日(星期日) 第2節

本試題共 3 大題， 2 頁

## PARTE 1: COMPRENSIÓN DE LECTURA (40%)

Lee este texto y luego contesta las preguntas.

Hace unos días salió publicado un estudio científico en la prestigiosa revista Science que concluyó que la mayoría de los tipos de cáncer serían por “mala suerte genética”.

En realidad, un grupo de investigadores determinó mediante un modelo matemático que el 65% de los tipos de cáncer son el resultado de mutaciones genéticas aleatorias, a las que denominaron como “mala suerte”. Claramente, no estoy para nada de acuerdo con esta conclusión.

Una mutación genética es un cambio en la secuencia de un gen (ADN), en cual participan factores ambientales como pueden ser el sol o el tabaco, y los mecanismos moleculares genéticos. En realidad, aunque se han hecho grandes avances en la ciencia, y seguramente teniendo novedades muy positivas en el futuro, todavía no sabemos cómo una célula normal se convierte en maligna, o sea, cáncer. El equipo de investigadores que lo demuestre claramente ganará el Premio Nobel de Medicina y será una gran contribución para la humanidad.

Hay que aclarar algo sumamente importante, este estudio y sus autores están dando un mal mensaje a la sociedad mundial porque millones de personas podrían interpretar de manera entendible que no vale la pena hacer nada para prevenir el cáncer mediante la realización de controles periódicos con el médico, estudios de imágenes complementarios o realizar una dieta balanceada y nutritiva.

Preguntas:

1. ¿Por qué la mayoría de los tipos de cáncer serían por mala suerte genética?
2. ¿El autor de este artículo está de acuerdo con esta conclusión? Si no, explica el porqué.
3. Según el autor de este artículo, ¿quién ganará el Premio Nobel de Medicina y será una gran contribución para la humanidad?
4. ¿No vale la pena hacer nada para prevenir el cáncer mediante la realización de controles periódicos con el médico? ¿Qué opinas de este “mal mensaje”?

本試題雙面印刷

背面尚有試題

# 淡江大學 104 學年度碩士班招生考試試題 61-2

系別：西班牙語文學系

科目：西班牙文(閱讀、作文、中西互譯)

考試日期：3月8日(星期日) 第2節

本試題共 3 大題， 2 頁

## PARTE 2: TRADUCCIÓN (30%)

### A. Traduce el español al chino.

Esas fantasías de los sentidos se desvanecen cuando las personas deben reflexionar y responder simplemente qué quieren. Entonces los placeres del paladar desaparecen y aterrizan otras preocupaciones de la vida real: dinero, seguridad financiera, trabajo, el pago de las deudas . . . . hasta ganar la lotería, ¿por qué no? Una inquietud comprensible en tiempos de crisis económica en Europa y crecimiento vacilante en Estados Unidos. En una frase: ¡el horno no está para pasteles!

### B. Traduce el chino al español.

台灣兩家重要企業，頂新油脂和正義食品集團，生產的豬油產品食用油脂全面下架。因應此項產品短缺的問題，經濟部宣布自十月十三日起，降低進口油脂百分之十到二十的關稅。根據食品藥物管理署長姜郁美的資料顯示，西班牙是目前食用油主要的進口國家。

## PARTE 3: EXPRESIÓN ESCRITA (30%)

Narra un cuento que has leído.